



Le contenu de L'Écho de Charlo est disponible et archivé à www.canadamunicipal.ca

Une médaille pour M. Richard McIntyre

A Medal for Mr. Richard McIntyre

Le Village de Charlo est fier de vous présenter son récipiendaire de la Médaille du Jubilé de Diamant de la Reine Elizabeth II, monsieur Richard McIntyre.

Cette médaille est présentée à un citoyen qui a contribué de façon remarquable au développement de sa communauté.

Le Village de Charlo et le conseil municipal ont choisi M. McIntyre parce qu'il s'est impliqué ou est toujours impliqué dans :

- Services des incendies de Charlo
- Construction de l'aréna de Charlo
- Comité du Hockey Mineur
- Président du Centre Récréatif de Charlo
- Chevaliers de Colomb
- Avec le maire-adjoint, Denis McIntyre, il a travaillé sur le projet d'achat de la tente verte et jaune
- Membre du comité de la Fête au Village de Charlo
- À aidé à mettre sur pied le festival du Summer Splash
- À aidé à la construction et au financement de la bâtisse du Club de l'âge d'or de Charlo
- Il a servi 3 termes sur le conseil du Village de Charlo
- Il a une entreprise familiale très prospère dans notre village
- Il a déjà eu un dépanneur et il a été le 1er propriétaire d'un magasin d'alcool dans le Village de Charlo
- Il a toujours eu des projets pour Charlo, que ce soit les chalets dans le nord du village ou le quartier résidentiel dans le sud du village
- Il est toujours prêt à offrir un coup de main et donner de son temps

Monsieur McIntyre a reçu le prix d'excellence en 2002 de la Province du NB. 🏆



Monsieur Richard McIntyre et le maire, Jason Carter.

The Village of Charlo is proud to announce that his recipient of the Queen Elizabeth II Diamond Jubilee Medal is Mr. Richard McIntyre.

This medal is awarded to a citizen who has made a significant contribution to his community.

The Village of Charlo and the municipal council has chosen Mr. McIntyre who has been involved or is still involved in:

- The Charlo Fire department
- Construction of the Charlo Arena
- Minor Hockey Committee
- President of the Charlo Recreation Center
- Knights of Columbus
- He and Deputy Mayor Denis McIntyre worked on the project to purchase the green & yellow tent
- A member of the executive of the Charlo Fall Fair
- He helped start the Summer Splash Festival
- He helped with the construction and finance of the Charlo Golden Age Club.
- He served 3 terms on Council
- His family runs a very successful electrical business in Charlo
- He owned a convenience store and started the 1st liquor store in Charlo
- He always had projects for Charlo, be it the cottages in upper Charlo or the Sub-division in lower Charlo
- He is always ready to help people and give of his time

Mr. McIntyre received the NB Merit Award in 2002 from the Province. 🏆

Voeux de Noël

Le conseil municipal de Charlo et ses employés/employées vous souhaitent de magnifiques fêtes et une nouvelle année remplie de joie et de paix.

Le conseil municipal



Christmas Wishes

The Charlo Municipal Council & staff wishes you a joyous Holiday Season and a New Year filled with peace and happiness.

Municipal Council

Cantiques de Noël



Christmas carols



La chorale de St- François Xavier réchauffera le cœur de nos aînés(es) et leurs invités avec des cantiques de Noël le 12 décembre à 19 h à la résidence Villa Amitié. ■

The St- François Xavier choir will warm up the heart of our seniors and their invited guests with Christmas carols on December 12th at 7:00p.m. at the Friendship Villa. ■

Pour l'Arbre de l'espoir

L'Arbre de l'espoir est un symbole d'inspiration et un rappel à tout le monde que la saison de Noël est une période de générosité et de compassion, qui apporte de la joie aux amis et famille.

La campagne de l'Arbre de l'espoir est également connue pour sa gentillesse envers les moins fortunés en faisant des dons chaque année aux organismes de bienfaisance.

Cette année, le Village de Charlo a fait don d'un montant de 400 \$ à l'Arbre de l'espoir. ■

For the Tree of Hope



The Tree of Hope campaign is a symbol of inspiration and a reminder to everyone that the Christmas season is a time of generosity and compassion, bringing joy to friends and family.

The Tree of Hope campaign is also known for its kindness to those less fortunate by donating funds each year to charitable organizations.

This year the Village of Charlo made a donation in the amount \$400.00 towards the Tree of Hope. ■

Horaire des messes de Noël Christmas Masses

**Lundi 24 décembre
Monday December 24th**

18 h 00 / 6:00 pm
19 h 00 / 7:00 pm
19 h 30 / 7:30 pm
20 h 30 / 8:30 pm
22 h 00 / 10:00 pm
22 h 00 / 10:00 pm

Eel River Crossing
Balmoral
Dalhousie
Dundee
Balmoral
Charlo



**Mardi 25 décembre
Tuesday December 25th**

11 h 00 / 11:00 am
11 h 00 / 11:00 am

Eel River Crossing
Dalhousie

**Lundi 31 décembre
Monday December 31th**

16 h 00 / 4:00 pm
19 h 00 / 7:00 pm

Dunde
Charlo

**Mardi 1er janvier
Tuesday January 1st**

9 h 30 / 9:30 am
11 h 00 / 11:00 am
11 h 00 / 11:00 am

Eel River
Balmoral
Dalhousie

LES VOEUX DE GILLES



Grandes âmes

Je ne suis pas une grande âme comme on dit!

J'ai connu dans ma vie plusieurs personnes qui étaient, elles, de grandes âmes.

Je pense à toutes ces personnes qui avaient un handicap et qui malgré tout fonçait dans la vie à 100 milles à l'heure.

Combien de personnes ont de la difficulté à marcher, de la difficulté à voir ou à entendre? D'autres qui souffrent de problèmes mentaux, d'handicaps moteurs ou psychologiques? Combien ne sont pas allés à l'école longtemps et souffrent de ne pas avoir appris suffisamment et se sentent handicapés?

Pourtant, ils sont nombreux à vivre comme tout le monde sans se préoccuper de leur handicap. Ils sont nombreux à traverser leur vie comme tout le monde. Pourtant, ils doivent faire plus d'efforts pour arriver aux mêmes résultats.

Combien de parents vivent avec un ou des enfants handicapés par la maladie? Combien de parents font vivre une vie normale à leur enfant même s'ils doivent faire d'énormes sacrifices.

Jeune, je redoutais d'avoir un enfant handicapé. Je le sais que je n'aurais pas été à la hauteur. J'aurais été écrasé par la situation. Je me serais effondré et je n'aurais pas été un bon parent, je pense.

Cette année, je t'invite à ouvrir ton cœur à tous ces parents et leurs enfants qui luttent plus que les autres, simplement pour vivre normalement.

Personne ne choisit sa vie. Personne ne fait le choix de souffrir plus que les autres. Mais tout le monde peut faire le choix de comprendre l'autre et de le supporter.

Je t'invite à supporter quelqu'un près de chez toi qui ne demande rien mais à qui tu peux donner un peu de joie. C'est ça Noël! Donner un peu de joie aux autres. Tous les autres.

Parade du père Noël

Le service d'incendie de Charlo organise une parade du père Noël le dimanche 16 décembre 2012, débutant à 13 h.



Assurez-vous d'être à la maison pour la visite du père Noël! ❄️

Santa Claus Parade

The Charlo Fire Department will be travelling throughout the Village with Santa Claus on Sunday, December 16th, 2012 starting at 1:00 p.m.

Make sure to be at home for his visit! ❄️

Réunions publiques du conseil municipal

Vous êtes toutes et tous bienvenus aux réunions publiques du conseil municipal, tenues à l'édifice municipal à 19 h 30.

- 11 décembre 2012
- 8 et 22 janvier 2013
- 12 et 26 février 2013 ❄️

Municipal Council Public Meeting

You are all welcome to the Municipal Council Public meeting held at Municipal Building at 7:30.

- December 11, 2012
- January 8 and 22, 2013
- February 12 and 26, 2013 ❄️



Patinoire extérieure

Recherche de bénévoles



Toutes les personnes intéressées à aider aux préparations du minicarnaval qui aura lieu au début de février, peuvent laisser leurs noms au bureau de la municipalité au 684-7850.

Merci de votre collaboration. ❄️



Outdoor Ice Surface

Looking for volunteers

Anyone interested in helping out with the preparation of the minicarnival which will be held at the beginning of the month of February, may give their names at the municipal office at 684-7850.

Thanks for your collaboration. ❄️

Édifice municipal Heures d'ouverture durant les fêtes

Comme par les années passées, le bureau de la municipalité sera fermé à compter du 24 décembre 2012 jusqu'au 2 janvier 2013 inclusivement.

En cas d'urgence, les résidents peuvent téléphoner à la directrice générale, Johanne McIntyre Levesque, au 684-2362. ❄️



Municipal Office Office Hours during Christmas

As in previous years, the Village of Charlo municipal office will be closed starting December 24th, 2012 up to January 2nd, 2013 inclusively.

In case of emergency, residents may call the Administrator Johanne McIntyre Levesque at 684-2362. ❄️

Remplacement d'équipement
Le Réseau des Échos remplacera ses caméra réflexes

Nikon
D40 Reflex numérique
Lentille 55mm
Protecteur de lentille
Flash incorporé
6 MégaPixels
Automatique

425\$



Négociez avec gilles gagné
direction@echosnb.com
(506)727-4749

UNE PROMOTION

ESCOMPTE D'AMIS ET FAMILLE DES EMPLOYÉS

0% + 8 500\$

ELANTRA GT 2013



ACHETEZ POUR SEULEMENT

116 \$^{TT} à 2,95% Avec **0\$**

aux deux semaines /84 mois de comptant initial

À PARTIR DE 18 989 \$*

Ajustement de prix de 1 675 \$*. Livraison et de destination inclus

L'OFFRE COMPREND L'AJUSTEMENT DE PRIX DE 1675 \$*

À PARTIR DE **18 989 \$***

Ajustement de prix de 1 675 \$*. Livraison et de destination inclus

1905, rue St-Pierre, Bathurst, NB
(506) 545-1300 1-877-545-1366



Avis

stationnement pour l'hiver

Afin de faciliter le déblaiement de la neige, il est interdit de stationner, garer ou arrêter un véhicule ou de laisser un véhicule non-surveillé entre 00h01 et 07h00 sur toutes les routes de Charlo durant les mois de novembre, décembre, janvier, février, mars et avril.



Notice winter parking

To facilitate snow removal it is prohibited to park, stand or stop a vehicle or to leave a vehicle unattended between the hours of midnight and seven o'clock in the morning on any street within Charlo limits during the months of November, December, January, February, March and April.

Personnes Ressources

Active Charlo Actif
Roger LeClair 684-5985

Charlo Scouts Movement
Lee Anne Charlton
684-4924

Charlo Sentiers NB Trails
Floyd Vincent 684-2623

Chef pompier/Fire Chief
Mike Audet 826-3465

Chevaliers de Colomb
Roger LeClair 684-5985

Chorale de Charlo
Antonia Levesque 684-2634

Club de l'âge d'or
Edith Morris 684-2472
Jeannita Caron 684-5133

Club de ski Les Aventuriers
Jean-Philippe Levesque
826-2143

Glenburnie Women's Institute
Fran Acheson 684-1012

Les Résidences Charlo Inc.
Omer Giroux 684-3783

Paroisse St-François Xavier
684-3249, 684-7775 fax

Yoga
Dora Landry 684-2627

Nouvelles de votre Club de l'âge d'or

Le Club de l'âge d'or de Charlo a célébré son 40^e anniversaire le samedi 24 novembre dernier. Une vente aux enchères de sculptures et de courtépintes à la main, données par les membres, avait lieu.

Un souper fut suivi d'un BIEN CUIT à la présidente Edith Morris. Toutes les tables ont été vendues et 4 300 \$ ont été amassés pour le club.

Cotisations 2013

Les cotisations 2013 sont dues avant le 31 Décembre 2012 et les cartes de membres sont disponibles auprès de Claudette Boudreau au 684-3501.

Assemblée annuelle

L'assemblée annuelle aura lieu le 7 Janvier à 19 h au Club - Seuls les membres porteurs de cartes sont autorisés à voter.

Bal du Jour de l'An

Le Bal du Jour de l'An aura lieu le 31 Décembre à 20 h - 25 \$ / billet. Buffet chaud et froid sera servi.

Location

Toute personne qui désire louer la salle du Club de l'âge d'or peut contacter Jeannita Caron au 684-5133.

Nous avons eu une année prospère. La construction d'une annexe au bâtiment est terminée et toutes les factures sont enfin payées. La salle appartient maintenant aux membres. 🏠

New from your Golden Age Club

The Charlo Golden Age Club celebrated its 40th anniversary on Saturday November 24th. An auction of sculptures and hand quilting, donated by members, took place.

A supper followed with a ROAST of President Edith Morris. All tables were sold and \$4300.00 was raised for the club.

2013 dues

The 2013 dues are due before December 31st, 2012 and are available from Claudette Boudreau at 684-3501.

Annual meeting

The annual meeting will be held on January 7th at 7:p.m. at the Club - Only card carrying members are allowed to vote.

New Year's Ball

New Year's Ball will be held on December 31st, 8:00 p.m. \$25.00 /ticket. Hot and cold buffet will be served.

Renting

Anyone wishing to rent the Golden Age Club Hall may contact Jeannita Caron at 684-5133.

We had a prosperous year. The construction of an addition to the building is completed and all invoices are finally paid. The hall is now owned by the members. 🏠

Your Golden Age Club



Tombée de L'Écho le 1er fév. 2013

La municipalité commandite cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB
E1W 6C4
textes@echosnb.com
publicite@echosnb.com, direction@echosnb.com

**DISTRIBUTION
GRATUITE**

Tél.: (506) 727-4749
Fax: (506) 727-9086

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à www.canadamunicipal.ca

Votre Club de l'âge d'or

Collecte des ordures

La collecte des ordures se fait habituellement tous les mardis mais étant donné que la journée de Noël tombe un mardi, la collecte des ordures se fera le jeudi 27 décembre 2012 et le 3 janvier 2013.

Merci! 🏠



Garbage collection

The garbage collection is always done on Tuesdays but since Christmas is falling on a Tuesday, the garbage collection will be held on Thursday, December 27th, 2012 and January 3rd, 2013.

Thank you! 🏠

Maire/Mayor : **Jason Carter** ; Maire-adj/Deputy Mayor : **Denis McIntyre**
Conseillers/Councillors : **Roger Leclair, Albert Gauvin, JoAnne Mercier, Floyd Vincent**
Directrice générale/Administrateur : **Johanne McIntyre Levesque**
Secrétaire exécutive : **Diane Parent**
Employés Travaux publics : **Larry Petersen et Luc Rossignol**

Village de Charlo

614, rue Chaleur St
Charlo, N.-B.
E8E 2G6

Pompiers
et Police : 911

Téléphone : 684-7850
Télécopieur : 684-7855
Courriel : vcharlo@nbnet.nb.ca
Site web : www.villagecharlo.com

Comités et personnes qui y sont assignés :
Pompiers et police, Personnel, E.M.O. : **Floyd Vincent**
Travaux publics, Héritage et Culture, Pisciculture : **Roger LeClair**
Sentiers NB, Récréation, Festivals & Evénements, Camping & Plage, Les Aventuriers, Finance, Les Résidences Charlo Inc. : **JoAnne Mercier**
Commission d'urbanisme, Ressources humaines : **Albert Gauvin**
Aéroport : **Adolphe Goulette et Rayburn Doucett**
Finances, Déchets solides : **Denis McIntyre**
E.M.O. : **Eric Perry E.M.O. Coordinateur**
Club de l'âge d'or : **Jason Carter**

Madame Edith Morris honorée

Mme Edith Morris a reçu la Médaille du Jubilé de diamant de la Reine ainsi qu'un prix d'appréciation de l'UMNB, qui lui fut remis lors d'un banquet UMNB à Fredericton le 29 septembre 2012. Elle a été nommée par l'Union des municipalités du Nouveau-Brunswick.

Mme Morris fut présidente et directrice exécutive du conseil d'administration de la Zone 7 des municipalités. Félicitations Mme Morris! 🏆

Mrs Edith Morris Honored

Mrs. Edith Morris has received the Queen's Diamond Jubilee Medal and also an Award of Appreciation from UMNB, at the UMNB banquet held on September 29th, 2012. She was nominated by the Union of Municipalities of New Brunswick.

Mrs. Morris was president and executive director of the Zone 7 municipality's board. Congratulations Mrs. Morris! 🏆



Mr. David Hanson, Président UMNB President; The Honorable Graydon Nicolas, Lieutenant-Gouverneur du N.-B./Lieutenant-Governor of NB; madame/Mrs. Edith Morris; Honorable Bruce Fitch, Ministre de l'Environnement des Gouvernements locaux/Minister of Environment and Local Government.

Bistro Pub Le Nid du Héron

Le Village de Charlo est heureux de vous informer que le Bistro Pub au Nid du Héron est maintenant ouvert.

Les heures d'ouverture sont du lundi au mercredi de 8 h à 15 h, le jeudi et vendredi de 8 h à 22 h et le samedi de 9 h à 22 h.

Félicitations et Bonne Chance! 🏆



Heron's Nest Cottages Bistro Pub

The Village of Charlo is very happy to inform you that the Heron's Nest Cottages Bistro Pub is now open.

Opening Hours from 8am to 3pm Monday to Wednesday, 8a.m. to 10p.m. Thursday and Friday and 9a.m. to 10p.m. on Saturdays.

Congratulations and Best of Luck! 🏆

Denis McIntyre Bénévole de l'année

Lors de sa réunion générale annuelle, la Chambre de commerce régionale de Campbellton a honoré certaines personnes et entrepreneurs.

Denis McIntyre (Bénévole de l'année), Nathalie Arseneau-White (Entrepreneure féminine de l'année), Rachel et Régis Maltais (Entreprise de l'année). Il est à noter que Régis Maltais est le nouveau président de la Chambre de commerce régionale de Campbellton. 🏆



Denis McIntyre Volunteer of the Year

During their annual general meeting, the Campbellton Regional Chamber of Commerce honored certain individuals and businesses.

Denis McIntyre (Volunteer of the Year), Nathalie Arseneau-White (Woman Entrepreneur of the Year), Rachel and Régis Maltais (Business of the Year). Note that Régis Maltais is the new president of the Campbellton Regional Chamber of Commerce. 🏆

	Impression (en noir)	Documents	PRIX	3 copies écono	
	Papier autocopiant	3 copies	écono		
	Contrats - Factures... sans carbone	100	89 \$		(506) 727-4749
	8,5" x 11" en 3 copies (blanche+jaune+rose)	200	169 \$		
	Original fourni par le client	300	249 \$		
		400	299 \$		
	500	349 \$			
		* suppl. sans original.			

L'Écho	Prochaine tombée 1er Février 2013	Next deadline February 1, 2013
---------------	--	---

Sculpteurs Animaliers du NB

Wildlife Sculptors of NB



Voici quelques pièces offertes à l'encan pour la levée de fonds du Club de l'âge d'or./These are a few carvings donated to the Charlo Golden Age Club for the fundraiser of the Charlo Golden Age Club.

L'inscription pour les cours et ateliers **Libres** se fait maintenant pour le début janvier 2013.

Pour plus d'info : Carmen 684-3919
canari@rogers.com. 📠

Église St-François Xavier

Avis à nos paroissiens

Durant les mois d'hiver, les célébrations **E**ucharistiques auront lieu au sous-sol de l'église St-François Xavier de Charlo. Cependant la porte centrale de l'église sera ouverte tous les jours de 8 h à 17 h, vous y trouverez le bulletin et pourrez prier comme à l'habitude.

Pour d'autres informations, vous pouvez contacter madame Gisèle Laviolette au bureau de l'église de Charlo, ouvert les 2e et 4e mercredis du mois de 9 h à 11 h ou en composant le 684-3249.

Vous pouvez aussi nous rejoindre au bureau de l'église St-Jean Baptiste de Dalhousie, ouvert du mardi au vendredi entre 9 h et midi et parler avec Sr. Jeannette Pelletier au numéro 684-3292. 📠

The registration for courses and free **w**orkshop has already started for the beginning of January 2013.

For more info: Carmen 684-3919 or
canar@rogers.com. 📠

St. François Xavier Church

Notice to our parishioners

During the winter months, the **E**ucharistic celebrations will be held in the basement of St. François Xavier Church of Charlo. However, the central door of the church will be open daily from 8 am to 5 pm, you will find the newsletter and can pray as usual.

For further information, please contact Gisèle Laviolette at the church office in Charlo, opened the 2nd and 4th Wednesday of the month from 9 am to 11 am or call at 684-3249.

You can also reach us at the office of St. Jean Baptiste Church in Dalhousie, opened from Tuesday to Friday between 9 am and noon and speak with Sr. Jeannette Pelletier at 684-3292. 📠

Ouverture de la saison hivernale

Aux Aventuriers, on sent l'hiver qui **A**pproche! C'est l'annonce d'une nouvelle saison! Les passes d'hiver et les passes quatre saisons sont en vente à 10% de rabais pendant la semaine du 2 au 7 décembre! Profitez-en pour inscrire vos enfants au programme de Jackrabbitt qui débute en janvier 2013!

Pour célébrer le début de cette saison, le jeudi 6 décembre à 19 h, une présentation sur le Chemin de Saint-Jacques de Compostelle (une marche de la France traversant le nord de l'Espagne de l'est à l'ouest) sera donnée au Chalet des Aventuriers, gracieuseté de Louise Leblanc et Isaac Breau. Bienvenue à tous! Nous vous invitons à contribuer au succès de cette soirée en apportant avec vous un breuvage et apéritif de votre choix, afin de les partager avec les gens présents.

Pour plus de renseignements : 826-9243
ou lesaventuriersdecharlo@gmail.com. 📠

Votre Club de Ski



Winter Season Opening

At Les Aventuriers, we can feel winter **A**coming on, announcing the start of a new season! Winter and 4 season memberships will be on sale at a 10% discount from December 2nd-7th. It's also the perfect time to register your children in the Jackrabbitt program starting in January 2013!

To celebrate this new season at the Aventuriers Chalet, at 7 pm on Thursday, December 6th, we will be having a presentation on The Saint James Way (a walk leaving France and crossing northern Spain from East to West), courtesy of Louise Leblanc and Isaac Breau. Everyone is welcomed! We encourage people to bring their favorite beverage and a little appetizer to share with friends.

For more information: 826-9243 or
lesaventuriersdecharlo@gmail.com. 📠

Your Ski Club



L'Écho

VOUS SOUHAÏTE UNE SAISON DES FÊTES
des plus JOYEUSES.

JOYEUX NOËL ET BONNE ANNÉE!

Message de Noël du chef des pompiers

Voici quelques conseils pour assurer une saison des Fêtes en toute sécurité, comme je le fais avec vous chaque année :

- 1) Gardez tous les arbres loin des sources de chaleur telles que bouches de chaleur, radiateurs électriques, et des foyers.
- 2) Assurez-vous que votre arbre a une quantité suffisante d'eau.
- 3) Ne laissez jamais votre maison ou n'allez pas au lit sans débrancher vos lumières dans l'arbre.
- 4) Les bougies ne doivent pas être laissées sans surveillance et doivent être éteintes correctement.
- 5) Ne jamais mettre le papier d'emballage, branches d'arbres ou des aiguilles dans une cheminée ou poêle à bois car la combustion rapide peut enflammer la créosote dans la cheminée.
- 6) Comme toujours, en cas d'incendie, « Sortez et restez en sécurité », ne jamais retourner dans un bâtiment en flammes.



La parade annuelle du père Noël et la 2e collecte de nourriture aura lieu le dimanche 16 décembre à partir de 13 h. Nous savons que nous pouvons compter sur votre générosité pour faire de cette activité un autre succès. Au nom des pompiers volontaires du département d'incendie du Village de Charlo, je profite de l'occasion pour souhaiter à tous une heureuse et joyeuse saison des Fêtes, et vous rappeler l'importance de la sécurité pendant Noël. ❏

*Mike Audet
Chef Pompier de Charlo*

Soudure Audet Welding reçoit un appui des gouvernements

L'entreprise Soudure Audet de Charlo a reçu la visite des Représentants de la province et du pays. L'Honorable Paul Robichaud, vice-premier ministre accompagné de l'Honorable Bernard Valcourt, ministre du Développement Économique à Ottawa sont venus annoncer leur appui financier à l'entrepreneur local.

Situé au 302 rue Chaleur, l'entreprise fabrique depuis plus de 70 ans des produits métalliques d'ornement et d'architecture, des casiers et trémies en métal. Elle fait aussi la réparation en atelier d'usage.

Avec sa subvention, l'entreprise entend acheter de l'équipement qui lui permettra de passer du travail à la main, notamment pour la découpe des pièces, au travail de découpe par ordinateur ce qui apportera une bien plus grande précision et surtout permettra de produire en série des commandes identiques du début à la fin. Un tour d'usinage de 30 pouces s'ajoutera également à l'outillage déjà en place afin d'ajouter plus de possibilité à l'atelier. Soudure Audet Welding est le seul atelier du genre au nord du NB à posséder un tel outil.

Enfin, pour ajouter tous ces outils supplémentaires un agrandissement de près de 3000 pieds carrés sera nécessaire ce qui pourrait permettre l'embauche de quelques personnes de plus dans l'atelier.

Cette bonne nouvelle assure les emplois actuels tout en permettant à l'entreprise de pouvoir continuer de progresser dans l'avenir. ❏

Fire Chief's Christmas Message

To ensure a fire-safe holiday season, please review the following tips, as shared with you each year:

- 1) Keep all trees away from heat sources, such as heat vents, electric heaters, radiators, and fireplaces.
- 2) Ensure your tree has a sufficient amount of water.
- 3) Never leave your home or go to bed without unplugging your tree lights.
- 4) Candles are not to be left unattended and must be extinguished properly.
- 5) Never put wrapping paper, tree branches or needles in a fireplace or wood stove because rapid burning can ignite creosote in the chimney.
- 6) As always, in case of fire, "Get Out and Stay Out"; never go back into a burning building.

Santa's annual tour of the village on fire truck and 2nd Annual Food Drive will take place on December 16, beginning around 1pm. We know we can count on your generosity to make it another successful event. All of us here at the Charlo Volunteer Fire Department, wish you and your family a very Merry Christmas and a safe and Happy New Year. ❏

*Mike Audet
Charlo Fire Chief*

Audet Welding receives support from governments

The local metalworking shop of Charlo received a visit from representatives of the province and the country. Honorable Paul Robichaud, Deputy Premier and Honorable Bernard Valcourt Minister of Economic Development in Ottawa have come to announce their financial support to a local entrepreneur.

Located at 302 Chaleur Street for more than 70 years, the company produces metal products and ornamental architecture, lockers and metal hoppers. It is also a repair machine shop.

With the grant, the company intends to purchase equipment that will allow it to move from manual labor to a computerized cutting table which will allow precision work so they can add quality and greater accuracy to better serve their customers. Audet Welding is the only workshop of its kind in Northern NB to have such a tool.

Finally, all these tools to add additional magnification of about 3,000 square feet will be required which could allow hiring a few more people in the workshop.

The good news reassures the existing jobs while allowing the company to continue to grow in the future. ❏



Les programmes d'étude offerts à
SHIPPAGAN

UNIVERSITÉ DE MONCTON
CAMPUS DE SHIPPAGAN

Baccalauréats au complet

- Gestion de l'information
- Gestion intégrée des zones côtières
- Science infirmière (site de Bathurst)

Programmes terminaux de deux ans

- Diplôme en administration des affaires
- Programme préparatoire aux sciences de la santé (DSS)

Trois premières années du baccalauréat en: *

- Éducation primaire

Deux premières années du baccalauréat en: *

- Administration des affaires
- Bac multidisciplinaire
- Biologie
- Éducation secondaire: (majeures: biologie, études françaises, géographie, histoire)
- Géographie
- Histoire
- Travail social

Première année du baccalauréat en: *

- Anglais
- Biochimie
- Chimie
- Économie
- Éducation secondaire (majeures: anglais, chimie, éducation physique, études familiales, mathématiques, physique)
- Études familiales
- Études françaises
- Études littéraires
- Information-communication
- Informatique
- Informatique appliquée
- Linguistique
- Mathématiques
- Nutrition
- Philosophie
- Physique
- Psychologie
- Science de laboratoire médical
- Science politique
- Sociologie
- Techniques radiologiques
- Thérapie respiratoire
- Traduction

*Baccalauréats se terminant au campus de Moncton.

Provincial Airlines grandit dans l'Est du Canada

Provincial Airlines annonce l'expansion de ses services dans les provinces de l'Atlantique avec de nouveaux vols entre Halifax, Charlo, Wabush et Schefferville.

Pour effectuer vos réservations veuillez communiquer avec votre agence de voyage ou avec le département des réservations de Provincial Airlines en français au 1-866-962-0380 ou en anglais au 1-800-563-2800. Pour obtenir des taux corporatifs avec un contrat, contactez le département des ventes.

Le service de cargo est offert, pour plus de détails communiquez au 1-888-839-1999. www.provincialairlines.ca

Provincial Airlines is expanding in Eastern Canada

Provincial Airlines announces expansion in Eastern Canada with a new flight service between Halifax, Charlo, Wabush and Schefferville.

Call Provincial Airlines Reservations at 1-800-563-2800 or your travel agent to book one of three weekly flights on Mondays, Wednesdays and Fridays and get to know the friendliest crew in the sky!

Take advantage of expanded cargo services! Call 1-888-839-1999 for details. www.provincialairlines.ca

Remplacement d'équipement
Le Réseau des Échos remplacera ses ordinateurs portables

MacBookPro 13,3 pouces
Idéal pour photos, infographie, musique, cinéma.
La meilleure offre sera acceptée

Wi-Fi 925\$
Caméra FaceTime

Système OS Version 10.8.1 sur 2:26 GHz Core Duo 2,4
Mémoire 4 Gb 1067 MHz DDR3
Graphisme NVIDIA GeForce 9400M 256Mo

Ces ordinateurs fonctionnent (inclus) avec Word, Excel, Photoshop, Illustrator, InDesign, Flash, Dreamweaver, Bridge, FileMaker, QuarkXPress, Suitcase, dictionnaires, etc.

Négociez avec gilles gagné
direction@echosnb.com
(506)727-4749

Avec le pédales MultiTouch

Horaire des bureaux de L'Écho Offices Hours

Veillez prendre note que les bureaux de **L'Écho** seront fermés du 21 décembre 2012 au 4 janvier 2013.

Please, note that **L'Écho** offices will be closed December 21, 2012 to January 4, 2013.

Joyeuses Fêtes à tous! Happy Holidays to all of you!